**Некоторые фонетические отклонения в области русского вокализма в акценте носителей британского варианта английского языка**

Хисамова Алина Маратовна

Студентка Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова, Москва, Россия

В данной работе проанализированы некоторые ошибки, совершаемые носителями британского варианта английского языка в области русских гласных. Для того, чтобы разработать методику обучения англоговоряших русскому вокализму, необходимо рассмотреть особенности различных вариантов английского языка, поскольку английский акцент в русской речи неоднороден и зависит от того, каким вариантом владеет учащийся. Н.С. Трубецкой отмечал, что «так называемый «иностранный акцент» зависит не от того, что тот или иной иностранец не в состоянии произнести тот или иной звук, а скорее от того, что он неверно судит об этом звуке. И такое неверное суждение о звуке иностранного языка обусловлено различием между фонологическими структурами иностранного и родного языков» [Трубецкой: 62].

Исследование интерферированной русской речи британцев позволит нам описать фонетические отклонения в их русской речи области русского вокализма, а также использовать этот материал в ходе создания практического курса русской фонетики для носителей разных вариантов английского языка. Отклонениям в области вокализма до настоящего времени уделялось мало внимания. Сказанное определяет актуальность предлагаемой работы.

Как известно, система вокализма британского варианта английского языка богаче и разнообразнее, чем система вокализма русского языка. Вокализм британского английского представлен долгими и краткими монофтонгами и дифтонгами: 12 монофтонгов и 9 дифтоногов. При рассмотрении русской артикуляционной базы важно уделить особое внимание артикуляционному образованию звуков [и] и [ы]. Несмотря на то, что в литературном варианте британского английского отсутствуют гласные звуки, артикуляционно близкие к [ы], в лондонском диалекте существует звук, сходный с русским [ы]. Он является первой частью дифтонга в словах типа *root* [riüt] и может служить звуком-помощником для постановки русского [ы]. По словам Г.И. Рожковой, выделение в артикуляционной базе родного языка учащихся «опор и звуков-помощников» имеет «большое практическое значение» [Рожкова: 14].

Важно учесть, что гласные английского языка охарактеризованы по долготе/краткости. Это фонологическое противопоставление отсутствует в русском вокализме. Указанная разница систем вокализма русского и английского языков обычно обусловливает «отрицательный» перенос особенностей родного языка на изучаемый. В частности, на конце русских слов в акценте носителей британского варианта английского языка произносится напряжённый звук [i:], что является нарушением норм русского литературного произношения: \**прид*[i:], \**усн*[i:].

В ходе анализа фонетических отклонений в интерферированной русской речи важно принимать во внимание различия в позиционных закономерностях изучаемой и родной систем. Формула редукции гласных в английском слове – «21312», что обуславливает появление в интерферированной русской речи британцев фонетических ошибок. Нередко учащиеся допускают ошибки, связанные с заменой в первом предударном слоге [а] на [ъ], а во втором и третьем предударных слогах, наоборот, заменой звука [ъ] на [а]: \**з*[а]*к*[ъ]*з*[á]*л* вместо *з*[ъ]*к*[а]*з*[á]*л,* \**м*[а]*л*[ъ]*к*[о́] вместо *м*[ъ]*л*[а]*к*[о́].

Необходимо сказать несколько слов об ударении. В британском английском в многосложных словах возможно двувершинное ударение. Это является причиной частого ошибочного появления в интерферированной русской речи британцев второго ударения, которое является более сильным, чем возможное дополнительное ударение в русском слове: \**з*[ó]*лотогр*[и́]*вый*. В речи носителей британского варианта английского языка два ударения в подобных случаях практически равноценны, что нетипично для русского языка.

В британском варианте лабиализация гораздо меньшая, чем, например, в американском варианте английского языка. Поэтому, в отличие от других англоговорящих, британцы произносят [о] и [u] менее огубленно. Британские [о] и [u] характеризуются более задним образованием, чем гласные [о] и [у] русского языка поэтому в словах типа *море, душа* мы сможем наблюдать более «закрытые» звуки [о] и [у] по сравнению с русскими гласными.

В последние годы британское нормативное произношение приобретает новые особенности. Например, интересна тенденция к нулевой реализации звука [j] после [s]: *st*[u:]*dent* вместо *st*[ju]*dent*. Подобные явления приводят к дополнительным сложностям в усвоении носителями британского варианта английского языка сочетаний типа ТА-ТЯ-ТЬЯ.

Таким образом, в процессе обучения иностранцев русскому произношению необходимо учитывать, что родной язык учащихся может быть представлен разными вариантами. Рассмотрение и анализ фонетических особенностей британского варианта английского языка позволит наиболее точно прогнозировать звуковые отклонения в интерферированной русской речи иностранцев.

*Литература*

*Рожкова Г.И.* Фонетическая система русского языка и методика работы по фонетике // Методика преподавания русского языка иностранцам / Под ред. чл.-корр. АН СССР Бархударова С.Г. М., 1967. С. 12–31.

*Трубецкой Н.С.* Основы фонологии. М., 2000.

*Щерба Л.В.* Избранные работы по языкознанию и фонетике. Л.,1958.

*Gimson A.* An introduction to the pronunciation of English. London, 1980.